

Academy News

# 演藝通訊

Jul 七月號 2016

## Give Wings to the Dreams

2015/16 Scholarship Presentation and  
Donors' Appreciation Gathering

### 展翅追夢——

2015/16 年度獎學金頒贈暨答謝典禮

## “We Make Beautiful Things”

Design Department Graduation Exhibition

### 巧手精工——

舞台設計系畢業展





## Donors Give Wings to Students' Dreams 獎學金助演藝學生追夢

The Academy hosted its 2015/16 Scholarship Presentation and Donors' Appreciation Gathering in honour of individuals, companies, organisations, friends, Academy staff and faculty members for their generosity in making possible the award of 443 scholarships, studentships, and prizes totalling over HK\$11 million.

The ceremony was officiated by the Under Secretary for Home Affairs Florence Hui in the presence of Academy Council Chairman Dr Stephen Chow Chun-kay and Academy Director Professor Adrian Walter.

The awards are given to honour Academy students for their leadership, academic excellence and contribution to the community. The recipients are from across six disciplines: Chinese Opera, Dance, Drama, Film and Television, Music and Theatre and Entertainment Arts.

Three scholarship recipients share how the scholarships have helped them pursue their dreams in the performing arts. 🎭

演藝早前舉行 2015/16 年度獎學金頒贈暨答謝典禮，以表揚個人、企業、團體、各界支持者，以及演藝教職員的慷慨捐贈，令 2015/16 年度的演藝學生獲得 443 項獎學金，總值超過 1,100 萬港元。

典禮由民政事務局副局長許曉暉主禮，演藝校董會主席周振基博士及校長華道賢教授主持。

獎學金旨在表揚和獎勵學生的領導才能、卓越的學術成就和對社會服務的熱誠。得獎者來自演藝的六個學院——戲曲、舞蹈、戲劇、電影電視、音樂與舞台及製作藝術。

以下是其中三位獎學金得主分享他們如何憑藉獎學金，追尋表演藝術的夢想。🎭

1. Major donors and their representatives with the officiating guest (from left: Alan Lai from Sunbeam Chinese Opera Cultural Company, Rhoda Chan from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, Paulman Tse and Louis Shih from Lions Music Charity Foundation Limited, Jennifer Liu from The Society of the Academy for Performing Arts, officiating guest Under Secretary for Home Affairs Florence Hui, Academy Council Chairman Dr Stephen Chow Chun-kay, Academy Director Professor Adrian Walter, Betty da Silva from Jackie Chan Charitable Foundation, Malini Thadani from HSBC, Y S Liu, Esther Leong on behalf of Cecil Leong, Audrey Lee on behalf of Kong Leong Pui-ye, David Lightbody from Hong Kong Disneyland).

主要贊助者和機構代表與主禮嘉賓合照。(左起：新光中國戲曲文化代表黎鑑鋒、香港賽馬會慈善信託基金代表陳淑慧、獅子會音樂慈善基金代表謝炎培和石家璐、演藝學院友誼社代表廖偉芬、主禮嘉賓民政事務局副局長許曉暉、演藝校董會主席周振基博士、演藝校長華道賢教授、成龍慈善基金代表 Betty da Silva、滙豐代表唐丹妮、劉元生、梁思豪代表梁慧明、江梁佩怡代表李玉蘭、香港迪士尼樂園代表利百為)

## Double Bassist Repays his Revered Teacher with Unfailing Effort

### 年幼喪母 勤練琴報答恩師



"When I looked at the audience after my recent maiden solo at the Academy, I thought of my mother and wanted to let her know my dream has come true..." said Charlie Wong Tsz-ho, a diploma student now in his second year of studies at the School of Music. He fell in love with the double bass when he was just 12, but financial difficulties and a seriously ill mother were making it difficult for him to pursue his musical dream.

Though Wong needed to work part-time at fast food shop to support himself shortly after his mother's death, his passion for music never died. He registered for his school's subsidised music programme, but soon found the annual tuition fee of HK\$2,000 unaffordable. It was his double bass teacher Olive Chan Shiu-hang (Photo 1), an alumnus of the Academy, who gave him a hand at this critical moment. "I'm really grateful to Ms Chan for paying tuition fees for me for three consecutive years!" As Wong failed to secure a place at his original school, he moved to another college for Form 4. "Ms Chan, fully aware of my plight, offered to give me private lessons and to waive half of the tuition fee so I could continue learning the instrument until I was admitted to the Academy. She never gave up on me even though I couldn't even pay her a single penny for two years as tuition fees climbed to HK\$20,000." Wong subsequently managed to settle the sum in full with his part-time income, and his way of repaying his teacher's kindness was to pass the Grade 8 Double Bass Exam in merely four years. At his second attempt, he was admitted to the Academy and is now a student of Eddie Zong Xiaolian.

Talent and unstinting effort earned the emerging bassist a place in The Asian Youth Orchestra last year, with opportunities for concert tours to major cities in Asia. This year, he also won the SAR Philharmonic Scholarship that will help fund his daily expenses. Inspired by his respected teacher, Wong hopes to embark on a music career in a professional ensemble after graduation and nurture a new generation of successors in the long run.

「早前在校內舉行了人生第一場獨奏會，完場後我望向觀眾席想起媽媽，希望她知道我達成夢想……」王梓豪是音樂學院文憑二年級生，中一開始渴望學習低音大提琴，但家境清貧與母親患重病，令學琴變成遙不可及的事情。

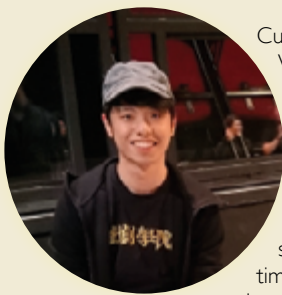
母親病逝後，王在課餘到快餐店兼職賺取生活費，並報名參加校內資助的音樂課程，全年學費 2,000 元，但王很快因財困無法繳交學費，幸得良師伸出援手，讓弦樂夢得以延續。「音樂老師知道我家境不好，替我連續交了三年學費。」王後來因未能原校升讀中四而轉校，昔日的音樂課程導師兼演藝校友陳肇珩(圖 1)知悉王的困境，決定減收一半學費，私人教授他低音大提琴，直至入讀演藝。「陳老師很體諒我的處境，當中有兩年我甚至無法付學費，累積約 20,000 元。」王後來靠兼職將拖欠的學費全數歸還。為報答恩師的栽培，他以四年時間考獲八級資格，連續兩年報考演藝，終獲取錄，現隨宗小謙老師學習低音大提琴。



憑著努力與天份，王去年入選亞洲青年管弦樂團，隨團到亞洲不同城市巡迴演出。今年，他獲頒香港愛樂團獎學金，助他應付各項日常開支。他希望畢業後可投身專業樂團，效法恩師教育下一代。



## Business Star Pursues his Acting Dream at the Academy 放棄從商 捨高薪入讀演藝



Currently a Year 2 bachelor's degree student majoring in Acting, the artistic path of Wan Po-ching is somewhat extraordinary. Wan got six grade As and four grade Bs in the Hong Kong Certificate of Education Examination and was given an unconditional place on the Global Business Programme of the Hong Kong University of Science and Technology. Graduating with First-class Honours, Wan embarked on a career as a management trainee in a bank – a dream job in the eyes of many people. "But what I enjoyed most was being the emcee and singing at the company's annual dinner." He fell in love with acting after his first musical performance in his final year at University. "I seldom travelled for leisure when I was working at the bank. Instead I spent all my spare time on drama workshops, rehearsals and performances." Three years later, his passion for acting eventually prompted him to resign and start his drama studies at the Academy. Not surprisingly, it was a major task considerable to convince his parents of the wisdom of his decision.

Obedient and disciplined from a very young age, drama made Wan realise that a variety of roads could lead him to his personal Rome. Rather than there being a standard formula for acting, he needs to figure out his own way by trial and error.

This year, Wan received two scholarships, from HSBC Hong Kong and the Jackie Chan Charitable Foundation. This diligent young man hopes to realise his dream of taking part in West End musicals in the United Kingdom.

現修讀學士課程二年級，主修表演的尹溥程，兜兜轉轉下才踏上演藝的旅途。中學會考摘六優四良，獲拔尖入讀香港科技大學環球商業管理系的尹，以一級榮譽畢業，旋即獲聘為銀行見習行政人員。在大眾眼中，尹理應平步青雲，「但我最享受的工作是為銀行周年晚宴擔任司儀與即席獻唱。」

在大學的最後一年，尹初次演出音樂劇，自此愛上了表演。他笑說：「投身銀行後幾乎沒去過旅行，有時間便參加戲劇工作坊、排戲和演出。」在銀行工作三年，尹始終無法放下戲劇，終辭職報考演藝戲劇學院。他坦言費了相當唇舌說服父母讓自己放棄銀行的工作。

自幼循規蹈矩的尹表示，念戲劇後才發現人生沒有方程式，演戲的方法也沒有對與錯，他要在跌碰中摸索屬於自己的演戲之路。尹在本學年獲頒滙豐香港獎學金及成龍慈善基金獎學金，期望畢業後成為英國城西（West End）音樂劇演員。



## Determined Self-learner Awarded Dance Scholarship 自學跳舞 不屈不撓獲獎學金



"As soon as I learnt about the Academy from the Applied Learning Course in Dance at secondary school, I made up my mind to apply for the degree programme offered by the School of Dance," said Tsang Sze-long, a Year 4 student majoring in Contemporary Dance. Her first encounter with ballet and Chinese dance happened when she was in her first year at primary school, but she was forced to quit formal training at secondary school because it did not offer dance programmes. Without seeking assistance from her parents, Tsang continued to pursue her dream by self-learning. "I searched for online videos and films at home and followed dancers' steps and body actions."

During this period, Tsang counted entirely on herself to learn to dance and occasionally got injured. Her ankle was once twisted so seriously that she could hardly walk, which made her concerned that she might not be able to dance any more. In fact, the absence of a solid foundation did impact negatively on her first term results at the Academy – only an overall assessment of C+. Unswerving determination and practice ultimately paid off when Tsang demonstrated remarkable progress in Year 3, and her persistence has also earned her the Hong Kong Disneyland Scholarship in her final year. After graduation, she will spend a year with Disneyland's dancing team. Her long-term goal is to be admitted to dance troupes in Europe for increased exposure and performing experience.

「我在高中時選修了應用學習課程的舞蹈科，認識了演藝，便決心報考演藝舞蹈學院！」曾思朗是舞蹈學院學士課程應屆畢業生，主修現代舞。她自小一在校內學習芭蕾舞與中國舞。升中後她因學校沒有舞蹈班而中止，卻未有告訴家人學舞的心願，結果整個中學生涯都是自學練舞：「就在家中對著電腦，上網搜尋舞蹈影片跟著跳。」

曾在自學期間全靠自己摸索，在家跳舞不時受傷，最嚴重一次是扭傷腳不能走路，讓她擔心從此不能跳舞。曾自言舞蹈根基一般，入讀演藝首個學期的成績強差人意，整體評分只獲 C+，但經過她勤下苦功，至三年級時成績突飛猛進，終於在本學年獲頒香港迪士尼獎學金，畢業後首年將到樂園參與演出，且希望將來可投身歐洲的舞團汲取更多表演經驗。

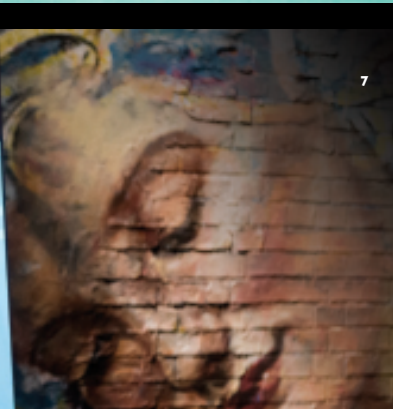
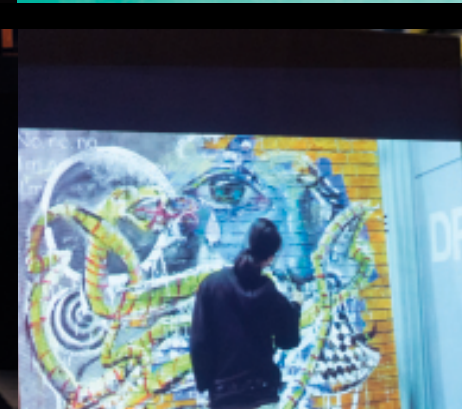




## Theatre and Entertainment Arts Talent Makes Beautiful Things 舞台及製作藝術專才巧手精工

The School of Theatre and Entertainment Arts presented the works of their graduating students in the Design Department Graduation Exhibition in June. Students majoring Set and Costume Design, Costume Technology, Scenic Art and Scenic Construction showcased their works in various formats. Visitors would understand what students have learnt in the four-year study at the Academy. ㊦

舞台及製作藝術學院舞台設計系於六月舉行畢業展覽。主修佈景及服裝設計、服裝技術、道具製作、繪景及佈景製作的應屆畢業生以與別不同的方式展示過去四年在演藝學習的成果。 ㊦



Some of the exhibits:  
部份展品：

1. Pinball Machine  
Umi Ngai (Major: Scenic Construction)  
彈珠台  
魏鳳美 (主修：佈景製作)
2. Costume Design for the Academy's Drama: *Twelfth Night*  
Natalie Ong (Major: Set & Costume Design)  
演藝戲劇《元宵》的服裝設計  
王薈茵 (主修：舞台及服裝設計)
3. Revolving  
Money Leung (Major: Property Making)  
旋轉  
梁賢紅 (主修：道具製作)
4. 16<sup>th</sup> Century Doublet  
Jermain Chu (Major: Costume Technology)  
16 世紀上衣  
朱凱豐 (主修：服裝技術)
5. Set Design for the Academy's Cantonese Opera:  
*Gongs and Drums - Merciless Sword, Merciful Heaven*  
Suki Lee (Major: Set & Costume Design)  
演藝粵劇《鑼鼓響》：《無情實劍有情天》的  
佈景設計  
李婉說 (主修：舞台及服裝設計)
6. Hoi<sup>2</sup>  
Zooey So (Major: Scenic Art)  
蘇洛儀 (主修：繪景)
7. Temporary  
Carvin Wong (Major: Scenic Art)  
暫時  
黃嘉熙 (主修：繪景)





## Photo Gallery of Academy Productions 演藝製作節目精華相集

### *A Midsummer Night's Dream* 《仲夏夜之夢》9-14.5.2016

*A Midsummer Night's Dream* is a comedy about the battle of the sexes. The famous line “the course of true love never did run smooth” sums up the adventures of two sets of lovers and six amateur actors in a magical forest, while they are under the control of fairies. The cast are School of Drama students. 🍷

《仲夏夜之夢》是一齣夢幻的喜劇，故事圍繞兩性之間的鬥爭。劇中的經典台詞「真愛之路永遠都是崎嶇不平」正好描繪了兩對戀人和六個業餘演員闖入魔法森林的冒險經歷。其間，森林裡的仙子們則在背後操縱著他們的命運。所有演員均為戲劇學院學生。🍷



**Chan Hin-tung,**  
**Cast: Hyppolyta / Titania**  
陳衍彤，飾希波麗塔 / 泰坦尼亞  
(Final Year, School of Drama  
戲劇學院應屆畢業生)

The acrobatic aerial silk skills required were a big challenge to me, as they require arm strength, which is my weak spot. Additionally, the 3-month aerial silk training had to be conducted separately from the main acting because of venue and schedule limitations. It was not until about two weeks before the performance that I got a better grasp of my physical capabilities when we finally rehearsed the aerial movements along with the other parts. With the dual challenge of physical strength and acting skills, I needed to keep a cool head to deliver my best.

演出中的高空網吊動作讓我非常緊張。因動作講求臂力，而這正是我的弱項。另因場地及時間的限制，長達三個月的網吊訓練一直與戲劇綵排分開進行。直至演出前約兩星期，終於有機會把空中動作與劇本內容一併排練，我才掌握到真正演出時體力消耗的程度。在體能與演技的雙重考驗下，我需更好地控制情緒，務求演出時有最佳的表現。



**Cecelia Cheung Wai-see,**  
**Set and Costume Designer**  
張瑋師，佈景及服裝設計  
(Final year, Master of Fine Arts in  
Theatre and Entertainment Arts  
舞台及製作藝術碩士課程應屆畢業生)

After the completion of a bachelor's degree at the Academy, I participated in this Academy production as a master's student, undertaking the role of Set and Costume Designer. The Director made this Shakespeare play special with plenty of body movements in the hope of offering a new perspective to the audience. I regard the many productions I have taken part in as a means of exploring the world, a time to further my understanding and appreciation of the magic of theatre.

修畢演藝學士課程後，我以碩士生的身份再度參與演藝製作，這次有幸同時擔任佈景及服裝設計師。是次演出最特別的地方，是導演加入很多形體動作，讓觀眾從另一角度欣賞莎劇。我覺得自己能藉著參與眾多的製作，探索世界，從中看得更多、更遠；而結果並非唯一的得著，懂得享受過程，才會更深刻感受到舞台的魔力。

Check out the article on the production on P.5-6 of the April 2016 issue of *Academy News* on the Academy's website

想深入了解此劇，登入演藝網站重溫《演藝通訊》2016年4月號第5至6頁：<http://www.hkapa.edu/!page/5919/04news16.pdf> 🖱

- From left: Tunes Ting as Hermia, Wu Hei-man as Helena, Lau Ka-ho as Demetrius, Choi Po-tai as Lysander, Yuen Ho-yeung as Puck  
左起：丁彤欣飾演何靈靈、胡希文飾演海娜娜、樓嘉豪飾演德米、蔡鴻泰飾演賴山、袁浩揚飾演不羈
- (Left) Tunes Ting as Hermia, (right) Choi Po-tai as Lysander  
(左) 丁彤欣飾演何靈靈、(右) 蔡鴻泰飾演賴山
- Back row (from left): Tsang Wing-shun as Starveling, Yim Kui-kin as Snout, Chan Ka-lok as Sung  
Front row (from left): Mak Chi-lok as Quince, Chiu Chin-hei as Bottom, Lau Yuk-shing as Flute  
後排左起：曾永舜飾演大塵、嚴鉅乾飾演大錘、陳嘉樂飾演大善  
前排左起：麥智樂飾演苟哥、趙展禧飾演羅友、劉有成飾演細蕭
- (Left) Lai Chai-ming as Oberon, (right) Chan Hin-tung as Titania  
(左) 黎濟銘飾演奧伯朗、(右) 陳衍彤飾演泰坦尼亞
- From left: Choi Po-tai as Lysander, Wu Hei-man as Helena, Lau Ka-ho as Demetrius  
左起：蔡鴻泰飾演賴山、胡希文飾演海娜娜、樓嘉豪飾演德米



# Photo Gallery of Academy Productions 演藝製作節目精華相集

## Gongs and Drums 《鑼鼓響》 27-28.5.2016

The School of Chinese Opera staged its key performance *Gongs and Drums* for this semester with a fine selection of works written by the Cantonese opera playwright Tong Dik-sang. Young talents from the School and the Young Academy Cantonese Opera Troupe jointly presented four excerpts comprising 'Startling Dream While Visiting Garden' from *Startling Dream at Peony Pavilion* (Photo 1), 'Rescuing Pei from Trap' from *The Legend of the Reincarnation of the Red Plum* (Photo 4), 'Encounter with Hero in front of Flowers' from *Purple Hairpin* (Photo 3) as well as 'Negotiating with the Qing Emperor' and 'The Fragrant Death' from *Princess Chang Ping* (Photo 2).

戲曲學院本學期的重點製作《鑼鼓響》，呈獻著名粵劇劇作家唐滌生的戲寶，包括《牡丹亭驚夢》之〈遊園驚夢〉（圖 1）、《再世紅梅記》之〈脫身救裴〉（圖 4）、《紫釵記》之〈花前遇俠〉（圖 3），及《帝女花》之〈上表、香天〉（圖 2）四個折子戲。所有演員均為演藝青年粵劇團及戲曲學院學生。

2



3



1



4



**Mitche Choi,**  
Cast: Liu Mengmei  
*Startling Dream at Peony Pavilion*  
蔡蔚珊，飾演《牡丹亭驚夢》  
的柳夢梅  
(Year 3, School of  
Chinese Opera  
戲曲學院三年級生)

It has been a fruitful journey and an honour to perform at this semester's *Gongs and Drums*, especially playing the role Liu Mengmei in the famous *Startling Dream at Peony Pavilion* to commemorate the 400<sup>th</sup> year of Tang Xianzu's death. This production offered me an opportunity to practice the graceful and elegant movements of Kun opera, combined with singing the original script of Cantonese opera. It was intriguing to experience the pure, direct and infatuated love from ancient times, which is something rarely found nowadays in a world full of temptations.

我很榮幸能參演本學期的《鑼鼓響》，適逢今年是原創作者湯顯祖逝世 400 周年紀念，使演出更添意義，也是一次很好的經驗，讓我學習崑劇儒雅而豐富的身段，並將之與粵劇唱腔及劇本結合；而劇中所描繪的古代簡單純潔、堅貞不移的愛情，在現今充滿誘惑的世代中更見可貴。



**Zue Chan, Scenic Artist**  
陳巧倩，繪景師  
(Final year, Bachelor's  
Degree in Theatre and  
Entertainment Art  
舞台及製作藝術學士課程  
應屆畢業生)

Being my first time leading the scenic team, there was more to attend to in the production. To achieve the best results most efficiently it was crucial to assign tasks based on the strengths of team members. Comparatively speaking, there are more standard sets and scenes for Cantonese opera than drama productions, which require frequent communication with designers and teachers to strike a balance between traditional presentations and modern techniques.

這是我首次擔任帶領繪景團隊的角色，要兼顧的範疇也更廣，如在計劃隊員分工時，需考慮各人擅長之處，分配合適的工作，發揮所長之餘亦更有效率地完成。此外，粵劇製作相對於戲劇有較多既定場景及道具，因此在過程中需與設計師及粵劇導師多溝通，以在展現傳統神髓和現代元素之間取得平衡，呈現出最佳的舞台效果。





Academy management presented awards to staff members who have served the Academy for 20 years or more to recognise their contributions. 演藝管理層表揚服務演藝 20 年或以上的資深員工。

## The Academy Honours its Long-serving Staff 向演藝資深員工致意

The Academy hosted the Long Service Award Presentation Ceremony on 10 May to pay tribute to dedication of its loyal staff. Among the 24 awardees, 11 received the 30-year award, while six received the 25-year award and seven the 20-year award. 🏆

演藝於 5 月 10 日舉辦長期服務獎頒獎典禮，表揚多年來為演藝效力的員工。今年獲表揚的資深員工共 24 位，其中 11 位獲頒 30 年服務獎、六位獲頒 25 年服務獎及七位獲頒 20 年服務獎。🏆

### Engineering Veteran Embraces Academy's New Moves 舊人事 新景象



Lee Nang-chiu, Supervisor (Building) of the Campus Development and Sustainability Department, and five colleagues from the Building, Electrical and Mechanical Sections were honoured this year for their contributions to the Academy over the last three decades. Forming the backbone of the Campus Maintenance Team, these members have witnessed many significant moments at the Academy. "The most impressive one was the reunification ceremony in 1997, for which the roof of the main campus building was converted into a venue for receiving guests and the media. We needed to work around the clock for several days to ensure that everything went smoothly. The grand opening of The Hong Kong Jockey Club Amphitheatre, originally an open-air theatre, is another milestone of my time here. The conversion project lasted three years and the opening took place in 2010 to celebrate the Academy's 25<sup>th</sup> anniversary," said Lee.

Notwithstanding his expertise and experience in engineering, Lee is fully aware of the importance for him, his colleagues and the Academy to move with the times. For example, the replacement of manual drawing with computer-aided drawing more than a decade ago was one of the many measures adopted to stay abreast of technological trends. Lee says that the opportunity to acquire new knowledge and skills has encouraged him to develop a lifelong career at the Academy. Now busy with the various on-campus expansion works, Lee is enthusiastically looking forward to a new face for the Academy.

持續發展部建築組監工利能照，與其餘五位來自建築組、電器組及機械組的同事，每天默默地整修校園設施，在演藝度過了 30 個寒暑：「我們一同經歷了演藝的許多『歷史時刻』，最難忘是 1997 年香港回歸時，天台齊集眾多貴賓和傳媒。大家連續數天通宵達旦工作，以確保各項工程妥當。此外，由戶外場地改建成香港賽馬會演藝劇院的工程歷時三年，在演藝 25 周年 (2010 年) 開幕，也是一項盛事。」

除見證各項設施不斷提升，利坦言他在十多年前已用電腦取代人手繪圖，並且不斷學習新事物和技術。與手足們一同進步，是他在演藝工作 30 年的原因。現時演藝各項擴建工程如火如荼，他忙碌之餘，更熱切期待迎接另一番新景象。



Summer Musical School 2016 - Seven Brides for Seven Brothers  
《暑期音樂劇大搞作2016》- 《七對佳偶》

**Ticket Sales**  
starts on 11 July

Ticket Price : \$170 - \$340  
31 288 288 / www.hkticketing.com



**28 Jul - 31 Jul**  
**Drama Theatre, HKAPA**

7月28日 - 7月31日  
香港演藝學院戲劇院

Medium : English  
演出語言：英語

28 Jul 2016 (Thu) 8:00pm  
29 Jul 2016 (Fri) 8:00pm  
30 Jul 2016 (Sat) 3:00pm & 8:00pm  
31 Jul 2016 (Sun) 3:00pm & 8:00pm

Enquiry 查詢：  
2584 8721 / excel@hkapa.edu  
Ticket sales 購票：  
31 288 288 / www.hkticketing.com



1-3

Fri-Sun / 8pm / AL

Skylight

黃子華舞台劇《前度》

Presented by Gold Blue Ltd  
金藍有限公司主辦

\$880, \$680, \$480, \$380, \$280

2

Sat / 7:15pm / HKJCA


Guzheng Master Ng Ping-kwan  
Charity Concert

吳炳坤古箏大師慈善音樂會

Presented by Chi Heng Foundation Ltd  
智行基金會主辦

\$800, \$380, \$280, \$180

7:30pm / AH



Academy Vocal Concert

演藝聲樂音樂會

(F)#

5-10

Tue-Sun / 8pm / AL

Skylight

黃子華舞台劇《前度》

\$880, \$680, \$480, \$380, \$280

7

Thu / 8:15pm / AH

2016 Altamira Hong Kong  
International Guitar Symposium:  
Recital by Manuel Barrueco

2016 阿爾達米拉香港國際結他研會：  
巴魯埃科音樂會

Presented by Eastman International Ltd  
伊思曼國際有限公司主辦

\$600, \$480, \$360(B), \$288(B)

8

Fri / 2:15pm / AH

2016 Altamira Hong Kong  
International Guitar Symposium:  
Gloucester String Quartet with  
Craig Ogden

2016 阿爾達米拉香港國際結他研會：  
告士打道弦樂四重奏與奧格登

\$180, \$120, \$108(B), \$72(B)

8:15pm / AH

2016 Altamira Hong Kong  
International Guitar Symposium:  
Xu Tuo & Marco Tamayo Duo Concert

2016 阿爾達米拉香港國際結他研會：  
許拓及 Tamayo 二重奏音樂會

\$360, \$240, \$216(B), \$144(B)

8-9

Fri-Sat / 6pm / AH

2016 Altamira Hong Kong  
International Guitar Symposium:  
Twilight Concerts

2016 阿爾達米拉香港國際結他研會：  
黃昏音樂會

\$180, \$120, \$108(B), \$72(B)

9

Sat / 2:15pm / AR

2016 Altamira Hong Kong  
International Guitar Symposium:  
Winners Performance of  
Pre-professional Competition

2016 阿爾達米拉香港國際結他研討會：  
非專業組比賽優勝者演出

(F)#

8:15pm / AH

2016 Altamira Hong Kong  
International Guitar Symposium:  
Concert by Marcin Dylla &  
Craig Ogden

2016 阿爾達米拉香港國際結他研討會：  
Marcin Dylla 及 Craig Ogden 音樂會

\$360, \$240, \$216(B), \$144(B)

10

Sun / 10:30am / AR

2016 Altamira Hong Kong  
International Guitar Symposium:  
Guitar in 21<sup>st</sup> Century Asian Forum

2016 阿爾達米拉香港國際結他研會：  
21 世紀亞洲結他論壇

(F)#

3pm / AH

2016 Altamira Hong Kong  
International Guitar Symposium:  
Altamira International  
Competition Finals

2016 阿爾達米拉香港國際結他研會：  
阿爾達米拉結他比賽國際  
公開組決賽

(F)#

8:15pm / AH

2016 Altamira Hong Kong  
International Guitar Symposium:  
Closing Concert

2016 阿爾達米拉香港國際結他研會：  
閉幕音樂會

Conductor: Sharon Andrea Choa  
Soloists: Marco Tamayo, Anabel Montesinos & Andrey Lebedev  
Academy Symphony Orchestra with  
members of the Hong Kong Sinfonietta  
指揮：蔡敏德  
獨奏家：Marco Tamayo, Anabel Montesinos 及  
Andrey Lebedev  
演藝交響樂團及香港小交響樂團團員

\$360, \$240, \$216(B), \$144(B)

12

Tue / 6:30pm / AR



Academy Piano Concert

演藝鋼琴音樂會

(F)#

12-17

Tue-Sun / 8pm / AL

Skylight

黃子華舞台劇《前度》

\$880, \$680, \$480, \$380, \$280

14-16

Thu-Sat / 7:45pm / AD

Hotpot In Love

《愛情部隊鍋》

Presented by Amenpapa Ltd  
阿們爸爸有限公司主辦

\$380, \$280, \$200

16-17

Sat-Sun / 3pm / AD

Hotpot In Love

《愛情部隊鍋》

\$380, \$280, \$200

19-24

Tue-Sun / 8pm / AL

Skylight

黃子華舞台劇《前度》

\$880, \$680, \$480, \$380, \$280

26-28

Tue-Thu / 8pm / AL

Skylight

黃子華舞台劇《前度》

\$880, \$680, \$480, \$380, \$280

28-30

Thu-Sat / 8pm / AD

Summer Musical School  
2016 - Seven Brides for  
Seven Brothers

暑期音樂劇大搞作 2016《七對佳偶》

Presented by Extensive and Continuing  
Education for Life  
演藝進修學院主辦

\$315, \$275, \$195

30-31

Sat-Sun / 3pm / AD

Summer Musical School  
2016 - Seven Brides for  
Seven Brothers

暑期音樂劇大搞作 2016《七對佳偶》

\$290, \$250, \$170

31

Sun / 8pm / AD

Summer Musical School  
2016 - Seven Brides for  
Seven Brothers

暑期音樂劇大搞作 2016《七對佳偶》

\$340, \$305, \$250

Venue 場地：		
AD	Academy Drama Theatre	演藝戲劇院
AH	Academy Concert Hall	演藝音樂廳
AL	Academy Lyric Theatre	演藝歌劇院
AR	Academy Recital Hall	演藝演奏廳
HKJCA	Hong Kong Jockey Club Amphitheatre	香港賽馬會演藝劇院


-  The Hong Kong Academy for Performing Arts event 香港演藝學院節目
- (B) Full-time students, senior citizens over 65 or people with disabilities 全日制學生、65 歲或以上觀眾或殘疾人士
- (F)# The Academy free event; tickets are released half an hour before the start of the performance at the Academy Box Office on a first-come, first-served basis 演藝免費節目，入場券可於演出前半小時在演藝票房索取，先到先得

-  Drama 戲劇
-  Music 音樂
-  Musical 音樂劇

Remarks 備註：

The programme information is correct at the time of going to press but the organiser reserves the right to change programme information or schedule should unavoidable circumstances dictate. Please contact the Academy Box Office on 2584 8514 for further details.

在本節目小冊子付印後，如遇特殊情況，主辦機構有權更改節目資料及時間表，觀眾請電 2584 8514 向演藝票房查詢有關詳情。

 Facilities for people with disabilities are available at the Academy by prior arrangement at the time of ticket booking. Please contact our Customer Services Department on 2584 8633 for further details.

演藝設有各項殘疾人士專用設施，請在訂票時提出，以便有關方面作特別安排。詳情請電 2584 8633 客務部查詢。

www.hkapa.edu/subscription



電子快訊  
eNews



If you wish to receive Academy's information in electronic format, please register at the above link. 閣下如欲以電子方式收取演藝資訊，歡迎到以上網址登記。

Enquiries 查詢：2584 8580





### Box Offices

The Hong Kong Academy for Performing Arts – Wanchai  
Béthanie – Pokfulam  
Asia World Expo – Lantau Island  
K11 Select – Tsimshatsui  
Fringe Club – Central  
Hong Kong Convention & Exhibition Centre – Wanchai  
Hong Kong International Trade & Exhibition Centre – Kowloon Bay  
Tom Lee Music Limited – Western District, Aberdeen, Causeway Bay,  
Wanchai, Tsimshatsui, Kowloon Bay, Shatin, Tsuen Wan, Tseung Kwan  
O, Tsing Yi, Yuen Long, Tai Po, Tuen Mun, Olympic City, Hung Hom

### Customer Service Fee

Ticket purchased over the counter: HK\$8/ticket  
Online booking (www.hkticketing.com) and ticket purchase hotline  
(31 288 288): HK\$15/ticket. There are additional charges for mail and  
courier delivery where applicable. Enquiries: 2584 8514

### Refund and Exchanges

We regret that the Box Office is unable to refund money or exchange  
tickets. Please examine tickets carefully as it may not be possible to  
rectify mistakes at a later date.

### Group Booking Discount

A 10% discount is offered to group bookings of 10 or more tickets  
for the same Academy programme in one transaction, only available  
at the Academy Box Office. Group Booking Discount cannot be used  
in conjunction with other Academy ticket discounts. The Academy  
reserves the right to amend these terms without prior notice.

### Box Office Enquiries

For enquiries about the performances at the Academy (other than  
reservations), call the Academy Box Office on 2584 8514 during opening  
hours. The Box Office counter is open Monday – Saturday from 12  
noon to 6pm and additionally on performance days remains open until  
half an hour after the last performance start time.

### Parking

Limited hourly charged car parking available on site, Octopus card  
required for access and payment.

### BNP Paribas Museum of Béthanie

The Museum and guided tours of the building are open to the public.  
Advance bookings are available at Hong Kong Ticketing outlets.

### 售票處

香港演藝學院 — 灣仔  
伯大尼 — 薄扶林  
亞洲國際博覽館 — 大嶼山  
K11 Select — 尖沙咀  
藝穗會 — 中環  
香港會議展覽中心 — 灣仔  
國際展覽中心 — 九龍灣  
通利琴行 — 西環、香港仔、銅鑼灣、灣仔、  
尖沙咀、九龍灣、沙田、荃灣、將軍澳、  
青衣、元朗、大埔、屯門、奧海城、紅磡

### 顧客服務費

各售票處：每張港幣八元正  
網上訂票 (www.hkticketing.com) 及  
購票熱線 (31 288 288)：每張港幣十五元正  
郵費或速遞費用將按個別情況而定。  
查詢：2584 8514

### 門票退換

已售出之門票一概不能退換或更改其他門票。購票  
後請檢查門票，如有錯漏，須立即提出。

### 集體訂票優惠

集體訂購由演藝主辦的各項同場節目門票達十張或以  
上，可獲九折優惠。此優惠只適用於演藝票房，同時  
不能與演藝其他優惠一同使用。演藝保留修改優惠細  
則的權利，而毋須另行通知。

### 票務查詢

如欲查詢在演藝演出之節目，請致電票房 2584 8514。  
票房之開放時間為週一至六中午十二時至下午六時或  
在有表演當日節目開場後半小時止。

### 停車場

演藝提供少量時鐘車位，須以有效八達通咭進出及  
繳費。

### 法國巴黎銀行伯大尼博物館

歡迎於快達票售票網預約伯大尼導賞團及訂購博物  
館門票。



### Main Campus 本部

1 Gloucester Road, Wanchai, HK 香港灣仔告士打道一號

### Béthanie Landmark Heritage Campus 伯大尼古蹟校園

139 Pokfulam Road, HK 香港薄扶林道 139 號

Tel 電話：2584 8500 | Fax 傳真：2802 4372

Email 電郵：communications@hkapa.edu

www.hkapa.edu | www.facebook.com/HKAPA

### Academy News 演藝通訊 July 2016 七月

#### Editing 編輯

Communications Office  
The Hong Kong Academy for Performing Arts  
香港演藝學院傳訊處

eNews subscription 登記電子快訊：  
www.hkapa.edu/subscription